I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 20/96

av den 5 januari 1996

om leveranser av spannmål som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering [1], senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90 [2], särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering [3] fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 79 145 ton spannmål.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen [4], ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91 [5]. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Spannmål skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagorna i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och enligt de villkor som anges i bilagorna. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbudsförfarande.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning.*

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 januari 1996.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

---

[1] EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.
[2] EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.
[3] EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.
[4] EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.
[5] EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

BILAGA

PARTIERNA A och B

1. **Aktioner nr** (1): 407/95 (parti A); 430/95 (parti B).
2. **Program:** 1995.
3. **Mottagare** (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex: 626675 WFP I).
4. **Mottagarens representant:** Uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land** (3): Jordanien (parti A); Tunisen (parti B).
6. **Produkt som skall framskaffas:** Durumvete.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1 b).
8. **Total kvantitet:** 15 000 ton.
9. **Antal partier:** två (A: 5 000 ton; B: 10 000 ton).
10. **Förpackning och märkning** (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.2 a och II.A.3).
    — parti A: i säckar (6),
    — parti B: Bulk.
    Märkning på följande språk: engelska.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** — parti A: Aqaba,
    — parti B: Gabès (silo).
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 5 – 18.2.1996.
18. **Sista dag för leverans:** — parti A: 3.3.1996,
    — parti B: 25.2.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 23.1.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 6.2.1996 kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 19.2 – 3.3.1996.
    c) Sista dag för leverans: — parti A: 17.3.1996,
    — parti B: 10.3.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):
    Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 19.1.1996, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 3007/95 (EGT nr L 312, 23.12.1995, s. 74).

PARTIERNA C och D

1. **Aktioner nr** [1]: 414/95 (parti C); 432/95 (parti D).
2. **Program:** 1995.
3. **Mottagare** [2]: WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex: 626675 WFP I).
4. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land** [3]: Kina (parti C); Nicaragua (parti D).
6. **Produkt som skall framskaffas:** Vete.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** [3] [7]: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1 a).
8. **Total kvantitet:** 25 394 ton.
9. **Antal partier:** två (parti C: 15 394 ton; parti D: 10 000 ton).
10. **Förpackning och märkning** [8]: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.2 c och II.A.3).
    — parti C: Bulk,
    — parti D: i säckar [6].
    Märkning på följande språk: spanska.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** — parti C: Zhanjang,
    — parti D: Corinto.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen:** 5 – 18.2.1996.
18. **Sista dag för leverans:** — parti C: 24.3.1996,
    — parti D: 17.3.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 23.1.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 6.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 19.2 – 3.3.1996.
    c) Sista dag för leverans: — parti C: 7.4.1996,
    — parti D: 31.3.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** [1]: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** [4]: Bidrag som är tillämpligt den 19.1.1996, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 3007/95 (EGT nr L 312 23.12.1995, s. 74).

PARTIERNA E och F

1. **Aktioner nr** (1): 457/95 (parti E1); 458/95 (parti E2); 429/95 (parti F1); 555/95 (parti F2).
2. **Program:** 1995.
3. **Mottagare** (2): WFP (World Food Programme), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma (telex: 626675 WFP I).
4. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land** (5): Angola (parti E); Moçambique (parti F).
6. **Produkt som skall framskaffas:** majs.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1 d).
8. **Total kvantitet:** 28 878 ton.
9. **Antal partier:** 2 (parti E: 16 878 ton (E1: 3 907 ton; E2: 12 971 ton) i parti F: 12 000 ton (F1: 5 000 ton; F2: 7 000 ton)).
10. **Förpackning och märkning** (8): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.2 c och II.A.3).
    — Bulk + säckar och säcknålar och det nödvändiga surrningsgarnet (2 m/säck) (9).
    — Märkning på följande språk: portugisiska.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen — fob stuvat och trimmat (10).
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen:** 5 – 25.2.1996.
18. **Sista dag för leverans:** —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 23.1.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 6.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 19.2 – 10.3.1996.
    c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 19.1.1996, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 3007/95 (EGT nr L 312, 23.12.1995, s. 74).

PARTIERNA G och H

1. **Aktioner nr** (1): 1699/94 (parti G); 1700/94 (parti H).
2. **Program:** 1994.
3. **Mottagare** (2): Peru.
4. **Mottagarens representant:** Fondo de contravalor Perú — Unión Europea, Pasaje Lynch 165, San Isidro, Lima 27 (Perú) — Tel + Fax: (51-14) 42 93 64/42 41 36/42 31 00.
5. **Bestämmelseort eller -land** (5): Peru.
6. **Produkt som skall framskaffas:** Vete.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (3) (7): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1 a).
8. **Total kvantitet:** 9 873 ton.
9. **Antal partier:** två (parti G: 5 873 ton; parti H: 4 000 ton).
10. **Förpackning och märkning** : Bulk.
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat.
13. **Utskeppningshamn:** —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren:** —
15. **Lossningshamn:** — parti G: Matarani,
    — parti H: Salaverry.
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn:** —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen:** 5 – 18.2.1996.
18. **Sista dag för leverans:** 31.3.1996.
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna:** Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud:** 23.1.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran:**
    a) Sista dag för inlämnande av anbud: 6.2.1996, kl. 12.00 (belgisk tid).
    b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen om kontraktet avser leverans till utskeppningshamnen: 19.2 – 3.3.1996.
    c) Sista dag för leverans: 14.4.1996.
22. **Anbudssäkerhetens storlek:** 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek:** 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 130", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 19.1.1996, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 3007/95 (EGT nr L 312 23.12.1995, s. 74).

Fotnoter:

(1) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.

(2) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.

(3) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.

(4) Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (EGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 25 i denna bilaga.

Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformaliteterna slutförs. Bestämmelserna i artiklarna 13 – 17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106), senast ändrad genom förordning (EG) nr 2853/95 (EGT nr L 299, 12.12.1995, s. 1), skall inte tillämpas på detta belopp.

(5) Kommissionens delegation som skall kontaktas av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt: Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 33. (G, H: Manuel González Olaechea n° 247, San Isidro, Lima, Tel.: (51-14) 41 58 27, fax: 41 80 17).

(6) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort "R" tillagt efter påskriften.

(7) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:

— Sundhetscertifikat.

— parti F: Intyg om desinfektion genom rökning.

(8) Trots punkt II.A.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda: "Europeiska gemenskapen".

(9) Säckar: 21 säckar/ton.

Säcknålar: 1/100 ton.

Surrningsgarn: 60 % polyester, 40 % bomull, 20/4, utan knutar, 5 000 m/kg, på rullar om 3 kg.

(10) Trots artiklarna 7.3 f och 13.2 i förordning (EEG) nr 2200/87 skall alla lastnings-, stuvnings-, hanterings- och trimningskostnader ingå i anbudspriset.